Taray

No. 9 -- 1981 PORT PAYE PRIJS: Fls. 1,50





EXCLUSIVO: **C. B. N. BARBELL TEAM**

CENTRO DI BARIO NOORD

CONTENIDO

EDITORIAL

Luna di Juli, luna di vacación ta tras di lomba. Nos ta spera cu tur nos abonadonan, nos lesadornan fiel y tur nos chiquitinnan por a gosa di un dushi vacación.

Algun di nos miembronan di resacción tambe a bai cu vacación y pesey TARAY number 9 e biaha aki a sali un tiki mas laat cu custumber.

Nos ta spera cu e aña escolar aki lo ta un bon aña pa tanto nos maestronan como nos alumnonan.

LAGA NOS TUR TRAHA y SIÑA DURO, PA NOORD POR TIN UN BON FUTURO.

Den e número aki nos a pone dos relato financiero anual di Centro di Bario Noord. Un di aña 1977 y e otro di aña 1978. Cu esaki nos kier duna tur nos habitantenan di Noord un bista di nos situación financiero pa asina nan mes por saca nan conclusión encuanto nos y nan Centro di Bario Noord.

Tambe algun di nos hobennan di Noord a bai sigui nan estudio na Hulanda y entre nan a bai dos di nos miembronan di redacción. E dos miembronan aki ta: nos maestro di St. Aloysiusschool, Pedro (PETI) Figaroa (Teología), den compañía di su señora y Raymond Hernandez (Historia).

Sigur, sigur nos lo haña nan falta, pero nos mihor deseonan ta compañá nan estadía y estudio na Hulanda. Alabes nos ta deseá tur nos becadonan tur cos bon y tur clase di éxito na Hulanda. Ta nos sincero deseo cu nan tur, despues di terminá nan estudio, lo regresá mas pronto posibel riba nos dushi baranca.





Nos compañero di redacción Pedro "Peti" Figaroa riba dia di su boda.

REDACCION

Editora : C. SEMELEER
Redactornan : R. HERNANDEZ
G. GIL
I. RIDDERSTAAT
E. CROES

Ilustradora : T. THIEL

Typista : C. KELLY
Dirección: CENTRO DI BARIO NOORD
Noord 74
Tel: 24658

Composicion: KROON ADVERTISING - Printing: INTERPRINT

COSTO DI BIDA

Costo di bida ta un problema cu nos tur ta enfrentando diariamente. Esaki no ta un problema di aki na Aruba só, sino un problema mundial.

Hopi a worde papiá caba encuanto di'e problema aki. Esaki ta worde ocasioná pa diferente motibo. Entre otro subida di prijs di articulonan y servicionan, aumento di gastonan den un fábrica, aumento di salarionan, maximalisación di ganashinan, etc.

Actualmente e mundo aki ta pasando den un tempo masha dificil. Esaki ta conta pa nos aki na Aruba tambe. Ta bira tempo pa cada uno pensa bon, con pa gasta su placa debidamente. No gasta placa pa loco, manera hopi di nos ta haci. E cos aki ta trece cu'né cu ora bo ta den apuro, bo no sa kico pa haci, p.e. gastonan di hospital, remedi y dokter.

Nos por bisa cu tur cos a subi. Esaki ta mescos cu un circulo vicioso. Ora cu prijs di articulonan subi, prijs nan di restaurant, hotelnan y otro mas tambe ta subi. E trahador na su turno - pa compensá e gastonan di hisamento di prijs - ta exigí mas salario. Aki atrobe e prijsnan di hotel, restaurant y pacusnan ta bolbe subi.

Doñonan di'e lugarnan aki na nan turno ta haña cu nan ganancianan ta poco y kier aumentá esaki. Asina tur cos ta cuminsá di nobo atrobe, sin tin ningun solución p'esaki. Mester trata anto pa di un manera of otro, frena e desaroyo aki. Mester stabilisá e salarionan y no permití mas aumento den esaki. Pero localmente, masha poco lo por worde hací, ya cu económicamente nos ta dependé di afor, manera e.o. Merca of un organización conocí manera O.P.E.C.



EXCURSION DI "GRUPO UNI"

GRUPO UNI di Centro di Bario Noord, e grupo di amanan di cas di Noord, durante un excursión hopi interesante ariba dia 27 di Mei último, a bishitá diferente departamento di nos aeropuerto internacional "REINA BEATRIX".
Riba e foto nos ta mira un parti di "GRUPO UNI" sperando riba nan guía.



ARIES - 21 Maart - 19 April

Un persona ta spera un decisión di bo parti, pero abo kier preferiblemente warda un poco ainda.
Hacié! No dicidi ainda.
Un Geminis ta bini cu plannan extravagante pa'bo.

EL SALVADOR
OTRO NEISHI DI VIOLENCIA

Desde januari pasa e enfrentación armá, entre guerilleronan y e junta cu ta goberná El Salvador, na El Salvador a bira algo abierto. Den tur parti di El Salvador e dos gruponan aki ta bringando otro, treciendo cu né miseria, tristesa y sufrimento den e país Centroamericano aki.

Pa hopi di nos e problema aki di El Salvador, ta conocí. E pueblo Salvadoreño su buchi a yena y ta deseando cambionan den e sistema cu ta gobernandonan pa añanan largo caba.
Desde aña pasá, continuamente tabata tin confrontación tras di cortina entre e izquierdistanan y derechistanan di e pais aki. Hopi hende a haja nan morto den e confrontacionnan aki y tin di nan inocentemente.

Segun e arzobispado di El Salvador, desde mei-mei di aña pasá ehercito y polis a mata alrededor di 200 mucha.
Entre e personanan cu a haja nan morto ta aparecé e arzobispo di El Salvador, mgr. Romero, kende a perde su bida durante un sacrificio di misa.

E luna di februari a bira un otro luna na unda hopi hende a perde nan bida. Desde e "toque de queda" di luna di januari, más cu 300 hende a perde nan bida entre 7'or di anochi y 5'or di marduga. Despues cu 3 religiosa Mericano y un trahadora social a wordu asesiná na El Salvador, ex-presidente di Merca, Jimmy Carter, a suspendé tur ayudo militar pa e pais aki, ya cu tabata tin indicacionnan fuerte cu derechistanan tabata involucrá den e asesinato aki. Poco tempo despues Carter a sigui cu su ayudonan militar.

Despues di 20 di januari, ora cu presidente nobo di Merca, Ronald Reagan, a asumí puesto, el a cuminsá cu un manejo di política duro pa cu El Salvador.
Na luna di februari el a acusá Cuba cu Moscú (Russia) di ta interviniendo den e asunto di El Salvador. Segun Reagan Cuba ta yudando e guerilleronan cu arma. Tambe Nicaragua a haja acusacionnan den su direccion, di cu e pais aki ta actua como e mediador pa transporte di armanan pa guerilleronan. Pa e motibo aki Reagan a stop tur sorto di ayudo temporal pa Nicaragua. Cu esaki Reagan kier a mustra mundo henter di no ta mas loke ta sosociendo den mundo encuanto infiltracion comunista. Tanto gobierno sandinista di Nicaragua, como gobierno comunista di Cuba a desmentí e acusacionnan di Merca.
Mientrastanto e secretario di Estado Mericano, Alexander Haig, a duna di conocé cu Merca ta yudando El Salvador cu mas advisornan militar y tambe a aumentá ayudo militar y económico pa e pais aki.

E arzobispo interino, mgr. Damas y Rivero, a haci un jamada na Merca pa stop tur tipo di ayudo militar y económico, ya cu esaki ta stroba o ta empeorá e situación na El Salvador. E pueblo di El Salvador mes mester yega na un solución pa e problema aki, ya cu e ta un lucha pa libertad.
E consternación aki no ta algo di clero di El Salvador só, pero algo mundial. Di hopi parti Merca a haja reacción. For di Trudeau (promé ministro di Canada), Tatcher (promé ministro di Gran Bretania) Socialistanan Internacional y hopi mas.

Tambe na Merca mes e reacción tabata grandi. Clero católico di Merca a condená e echo aki di Washington. Tambe senadornan Demorcrático a protestá y ta acusá presidente Reagan di kier crea un otro Vietnam. E biaha aki mas serca di cas.

Pueblo di El Salvador ta bibando un momento tristo den su historia. Segun mgr. Arturo Rivera y Damas, cu hopi hende a perde nan bida, cu esakinan no ta na banda di regimen na poder, ora cu nan wordu hajá su retrato di e arzobispo Romero (cual a ser asesiná) o ora cu nan haja un persona cu biblia den saco. Segun e arzobispo esakinan ta bastante razon pa henter famianan disparcé.

Por lo pronto un solución no ta na bista. E mihor solución ta si Duarte, presidente di e junta, logra cu e dos partidonan, tanto izquierdista como derecha forma un gobierno y anunciá eleccionnan democrático den e pais.

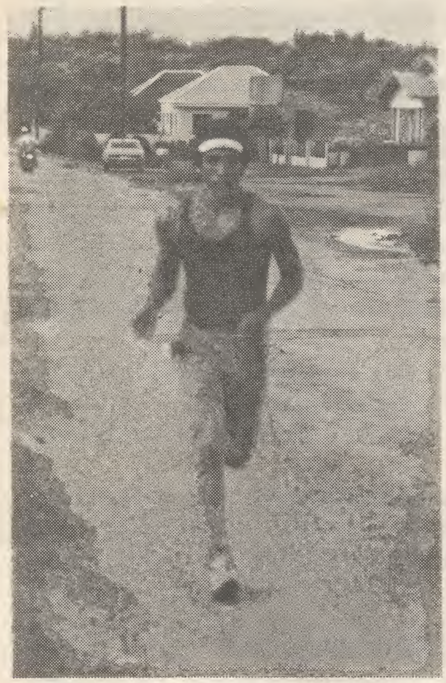
Eleccionnan democrático lo por ta e único cos cu lo por trece paz y tranquilidad bek pa El Salvador.



RESULTADO DI MARATHONLOOP DEP. NACIONAL

Cu gran entusiasmo Deportivo Nacional a tene dia 10 di Mei 1981 e promé Marathonloop pa su miembronan. E distancia tabata 10 kilometer y mei.
For di salida ariba veld di Deportivo Nacional, Pedro Tromp a tuma un ventaha grandi riba e demas corredornan.

Pedro Tromp a mantené su ventaha te faltando 2 kilometer pa e yega final, pero di eynan el a cuminsá haña su mes den dificultad pa motibo di cansancio y e otro corredornan a alcancé considerablemente. Nicky Heyden, cu tabata na di cinco lugar y a ripará e cansancio di e otro corredornan, mes



ora a probechá di esaki y a sprint pasa en fila Juan Tromp, Cheppy Gomez, Pablo Figaroa y Julian Figaroa, pa posishoná su mes na di dos lugar tras di Pedro Tromp.



Faltando apenas 50 meter pa Pedro Tromp yega e final, el a haña su mes den dificultad y eynan Nicky Heyden a pasa y yega como promé cu tempo di 45 minuut, siguí pa Juan Tromp cu tempo di 46 minuut y 30 seconde y na di tres lugar Cheppy Gomez cu tempo di 47 minuut rond.

Señor Remigio Figaroa, un veterano di Deportivo Nacional, a haci entrega di trofeo cual ta carga su nomber y medayanan pa e respectivo ganadornan.

Nos no por laga afor di gradici e Cuerpo Policial y miembronan di Rode Kruis cu a haci un trabao sublime y tambe na tur e personanan cu a apoyá e corredornan henter e ruta.

Meta di Deportivo Nacional ta pa tene mas di'e eventonan aki entre e clubnan di Noord p'asina stimulá deporte den e pueblo di Noord y trece e clubnan mas serca otro.

Di akinan Deportivo Nacional ta



gradicí TARAY pa e espacio cu esaki a concedé na nos, deseando alabes cu ora den futuro nos sigui cu mas acontecimientonan asina pa e pueblo di Noord, Revista TARAY lo sigui cubri tur esakinan.

Danki,

Na nomber di Dep. Nacional
Ronny Christiaans
Semeleerstraat 17



TAURO - 20 April - 20 Mei

Posponé e cumpramento di un articulo caro pa un poco tempo.
Sea amable y amoroso pa un persona cu ta stimabo. Ademas bo ta haña contacto cu hendenan cu tin di "verwerk" cierto asuntonan tristo.

UN HISTORIA MASHA TRISTO

Autor: Martin Quandus

Despues di un acto di suicidio cu aparentemente a fracasá, un mama desesperá ta teniendo un combersación cu su yu di mas stimá.

"Yu di mi alma, sigur lo bo a pensa semper cu poniendo un fin na bo bida lo bo a logra caba pa semper cu tur bo pena y bo sufrimentonan?"

Yorando cu gran tristeza y cu un voz entre-cortá, e yu ta bisa su mama, cu ta di'e forma ey so e lo por libra di su tantísimo disgusto- y problemanan.

Mes un instante e mama a reacciona y a bisa su yu, cu e ta completamente robes, ya cu e solución cu e tabata a punto di tuma, ta esun di mas caro y alabes ireparable, pasobra, apesar cu e ta eliminá bo presencia for di e comunidad, toch e no ta esun corecto pa eliminá of libra un hende di su sufrimentonan den eternidad.

"Mi yu , loke Mama ta bai contabo ta un historia tristo, cu, segun mi wela, a worde contá y ripití pa añanan largo, di generación pa generación y awor'aki ta mi turno pa contabo e historia cu mañan lo bo ripití na bo yunan, cu despues lo conté na nan yunan."

"Tabata asina, cu despues di morto di un mucha homber hoben, cu a cometé suicidio, su mama tabata tin contactonan cuné for di mas ayá. E sistema misterioso aki nunca a worde revelá pa e señora. Pero sí el a conta su experiencia abiertamente na tur esnan cu e tabata conocé.
E mama tabata conta cu ki ora cu e drenta den contacto cu e difunto esaki tabata blo yora. No tabatin ni un momento, ni un ora, ni un dia cu e por a contré feliz o contento. Semper ora su mama tabata puntré pakiko e ta yora, e tabata duna como contesta, cu e tin hopi duele cu el a muri asina jong.

Tambe el a conta su mama, cu e tabatin hopi miedo mes, ya cu na e lugar cu el a bai para despues di su morto, ta un lugar masha teribel, un sorto di desierto sumamente scur y cu eynan no tin señal di nada mas cu e só.

E soledad cu tabata rondoné, compañá pa un silencio escalofriante, tabata su poco bisiñanan cu tabata haci su existencia aún mas solitario.
Tristemente e tabata relatá, cu ne momento cu el a keda colgá na e pal'i kwihi, el a presenciá su propio morto cu tur su detayenan. El a admití tambe cu el a presenciá tur esakinan den un estado di pánico horible y cu atraves di un barera transparente, cu tabata aislé di e mundo exterior, impidiendo'e di tin contacto den e mesun sistema, ya cu pa cuanto cu el a yama, sclama, grita y yora, ningun hende por a scuché mas. Tabata parce cu tur hende tabata ciego y sordo.

For di'e momento ey el a bin realizá ki balor un bida tin, y ki importante esaki tabata. Inmediatamente el a comprendé tambe, cu el a keda perdí pa semper, ya cu e no por drenta nunca mas den e mundo aki y cu tampoco e tabata conocé esun cu el a cai aden E tabata puntra su mes si ta esaki ta e tan afamado FIERNO.
Su lucha tabata duro y pisá, ya cu e no tabatin un caminda sigur, ni un rumbo fiho p'e sigui. Berdaderamente e tabata perdí pa semper.

Loke tabata mas tristo p'e ainda, ta cu for di SU mundo e tabata por a mira tur loke tabata pasando den e mundo aki, pero sin cu e por a haci nada otro sino observá y sufri. E obseción aki tabata yena su alma completamente cu dolor, desesperación y arrepentimiento, pa cual ya no tabatin ningun solución

E duele grandi cu tabata angustié, a bolbe hacié deseá morto pa di dos biaha den e otro mundo, loke tambe tabata imposibel. Tabata masha tristo p'e mes mira kiko tabata pasando cu su curpa, cu ya no tabata pertenecé. Nunca e por a imaginé cu despues di su morto, e lo tabatin cu bai sufri y yora di e manera'ki.

➡



GEMINIS - 21 Mei - 21 Juni

Lo bo haña ayudo di un miembro hoben di bo famia. E lo sacabo di un situación fastioso.
Algun por spera un promoción y otronan tin di firma algo den un edificio grandi.

El a mira su mes den caha di morto, el a presenciá tur su amigo- y conocirnan na su entierro, el a hasta cana tras di su mes morto y por último, ser testigo di con nan tabata benta tera riba su curpa den e caha. Mescos cu su Mama, Tata y su rumannan tabata brasé, sunche, yoré den e caha di morto, e tambe tabata brasa nan na e último momento di e gran tristeza, pero su peor sufrimento tabata cu ningun di nan tabata haci caso di dje, e no por a sinti nan y nan no por a sintié tampoco. Esaki tabata un sufrimento espantoso cu a pone pensa cu esaki mester tabata e berdadero FIERNO.

El a bisa su mama cu tur dia e tabata na cas, de bes en cuando unda cu ta, e só cu su soledad y silencio di morto.

Ya cu su castigo tabata di mira só, ningun palabra ni zonido por a cruza of traspasá e barera transparente cu tabata cubrié. Cu tur sentimentonan di dolor di mas ayá, e tabata añorá su curpa, su bida y tur loke el a laga atras. E tristeza tabata embargá su alma perdí profundamente, hasta hibé na e grado máximo di sufrimento y desesperación, compañá pa dolornan eterno, cu cada instante tabata poné puntra su mes: "OH,... KIKO MI A HACI ?" Pregunta cu tabata keda sin contesta pa ora y oranan.

Mas o menos despues di ocho dia, pa promé biaha el a bin tende un voz fuerte y clá cu tabata resoná cu tal firmeza cu el a paralizá.

E voz a bisé: "Un yu cu a ricibimi den su curazon, no tabatin e necesidad di bin cai den e lugar aki Cada un di nan mester warda te na e momento cu mi yama nan. Abo ta un di nan cu a violá e reglamentonan, ya cu mi no a manda yamabo. Abo a bini pa bo mes cuenta y ainda no ta bo juicio final. Cu esaki bo a condená bo mes na sufri pa eternidad. Bo a traicioná mi amor y mi confianza y cu esey ya bo no por worde considerá mi yu, sino yu di tentación,... discípulo di Satanas.

Ta existí un tributo pa tur esnan cu presentá inesperadamente via di actonan irresponsabel, sea ta di nan mes banda, of causá pa otronan, cu nan mester paga como sacrificio pa limpia nan alma te na e momento cu nan worde yamá pa e juicio final. Y esey ta, reza cuanto cu nan por, pa salbación y limpieza di nan alma. Pero pa un atentado contra di mi reglamentonan NO tin pordón. Mas lo mi dunabo e oportunidad atravez di mi poder, pa bo declará na mundo di e bibonan, cu un acto asina ta imperdonable. Y abo lo ta uno mas cu lo sirbi como ehempel di generación pa generación, pa siglo y siglonan.

Y no tabata un mentira cu lo e haya e oportunidad, ya cu pa medio di su mama, el a declara na mundo e advertencia for di mas ayá.

Y por último, asina mes hopi a trata y lo sigui trata di ignorá pa siglo y siglonan, e teribel experiencia aki, cu ta encerá un historia masha tristo.



CONFESÁ RUMAN, B'A CUMPRA BO "T A R A Y" CABA ?



CANCER - 22 Juni - 22 Juli

Si cierto asuntonan no kier adelantá, esey por ta mas beneficioso cu lo bo a kere.
Amor lo por zorg pa algun emocionnan fuerte. No forza nada.
Un joncuman lo trece solución.

AWASERO

PA HOPI ALGU DUSHI, PERO PA OTRONAN UN TORMENTA.

E aña aki, den e promé lunanan, awacero a cai masha hopi mes. Especialmente den e promé y di dos siman di Mei.
Pa hopi hende na Aruba, awacero ta algo hopi dushi. Especial pa nos muchanan. Ora awacero cai, ta cuenta di hunga den awa, lodo, no tin nodi di bai school, drumi henter dia, etc.

Pero pa algun di nos famianan, awacero no ta dje agradabel ey. Hopi bes dak ta core, plafond ta lek, cas ta yena cu awa, careteranan yen di lodo, etc.



Redacción di TARAY a bai haci un bishita serca famia Eckmeyer na Boecoeroei. Den cas di'e famia aki awa a drenta full paden, curá a yena halto-halto cu awa y door di'e awacero pos di W.C. tambe a yena te pasa over.

Señora Imelda a pidi D.O.W. pa bin chika e pos, pero D.O.W. no a bini. Tambe el a laga yama e hefe, pero esaki tampoco a bini pa mira e situación.



Señora Imelda tabata kier pa e Departamento di D.O.W. basha graniet den curá y pa drecha e camindanan cu a keda yen di awa y lodo

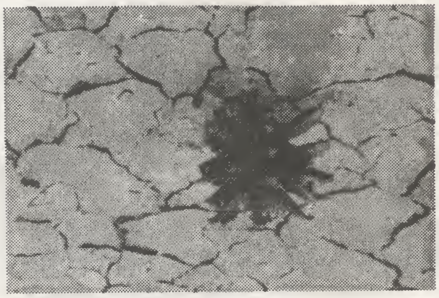
Imelda ta di opinión cu ta trabao y responsabilidad di gobierno, o sea D.O.W., pa drecha e camindanan di santo aki, cu ta den hopi mal estado.



No ta solamente famia Eckmeyer tabatin problema o a mira e consecuencianan di awacero, pero tambe otro famianan den e bario di Boecoeroei.

Door di e tantisimo awa morto aki hopi sangura por fiesta. Awacero por ta algo dushi, pero mirando tur e consecuencianan aki, un famia lo no ta desea awacero p'awor

Redacción di TARAY ta spera cu Gobierno (D.O.W.) mira su trabao y tambe aliviá e situación di nos habitantenan di Noord durante awacero, cu nos di redacción sí kier pa cai cu mas frecuencia.



Den hopi bario di Noord nos tin hopi caminda di santo ainda. Laga nos tuma p.e. e caminda di santo di Seroe Janchi, di Palm Beach, di Boecoeroei, pa menta solamente algun di nan. E camindanan aki ta den un situación deplorable y ta Gobierno ta esun cu mester drecha nan.

MAINTA EXITOSO DI GRUPO UNI DI C.B.N.

Dia 28 di Mei último, GRUPO UNI a organisá un "Mainta di koffie cu bolo" pa nos habitantenan di Noord den Don Bosco Club.

Esaki a resultá un mainta alegre, hopi druk, cu hopi canto, poesía y harimento sin fin. E ambiente tabata hopi dushi mes.

Un bon consejo: E siguiente biaha,... zorg pa bo t'ey !!!!



Un di nos señoranan saboreando su dushi bolo.



E señora na man robez (Sra. Anna van Kleef) a gana e promé premio.



Un vista di kendenan mas tabata presente na nos "Mainta di koffie cu bolo", cu sin duda tabata un mainta inolvidable.





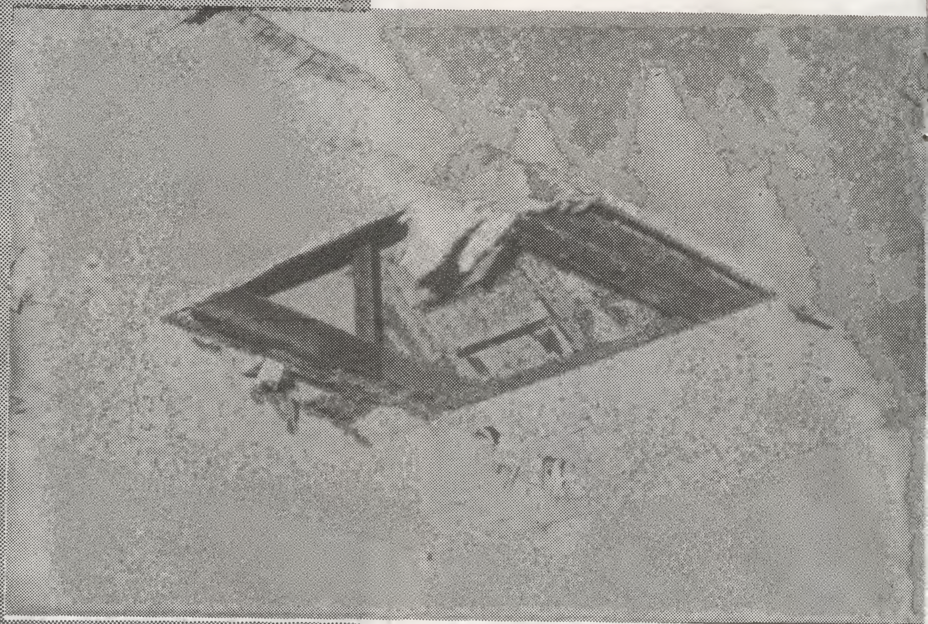


Cual di nos abonado-/lectornan por bisa nos na unda e bunita cas aki ta situá ?
Entregá bo contesta mas pronto posibel na e Bartender di Centro di Bario Noord, y no lubidá di pone bo NOMBER y ADRES.

Pa e ganador (si tin mas cu un bon contesta, lot lo disidí) lo tin un bunita premio disponibel. HOPI EXITO !

C.B.

C.B.N. Barbell Team a worde fundá na Januari 1975 door di Tony Giel y Theo Bareño. Door di Señor Chin Flanegin nos a haña un leslokaal temporario pa por practicá e deporte aki.



Tabatin hopi interes na cuminsamento, pero despues hopi a stop of a bai Hulanda, sea pa estudio of pa trabao. Pero asina mes e club a sigui y a producí algun bon hisadornan di peso, cu a bira sea campeon di Aruba of di Antiyas. Un hisador cu a progresá tremendo ta Hugo Themen, cu a participá den Olimpiada Centro Americano y del Caribe y actualmente ta campeon di Hulanda.

E club semper a pone énfasis riba e hubentud y den e selección hubenil di Aruba e mayoria ta di Noord.

Lamentable ta, cu apesar cu e team a demostrá su derecho di existencia, te ainda e no por haña un lugar adecuado pa por practicá.





Un rapport a ser mandá pa ASU, pero nunca a tende nada mas, aunke ASU tin un facilidad di deporte na Noord.

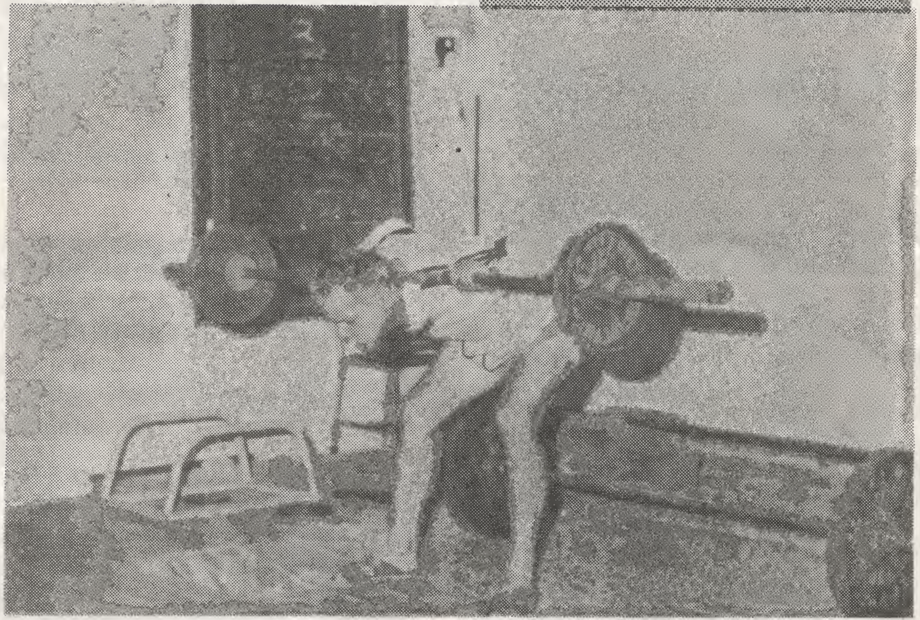
Tambe plannan a bai Hulanda pa un local pa por train hisamento di peso, pero segun e expertonan Hulandes, por wel train riba un cancha di Volleyball.Nos tin miedo cu lo pasa mescos cu e Sporthal di Santa Cruz. Aki ta un "berghok" hisamento di peso a haña, pa motibo cu nunca a consultá cu hendenan cu sabi di'e deporte.

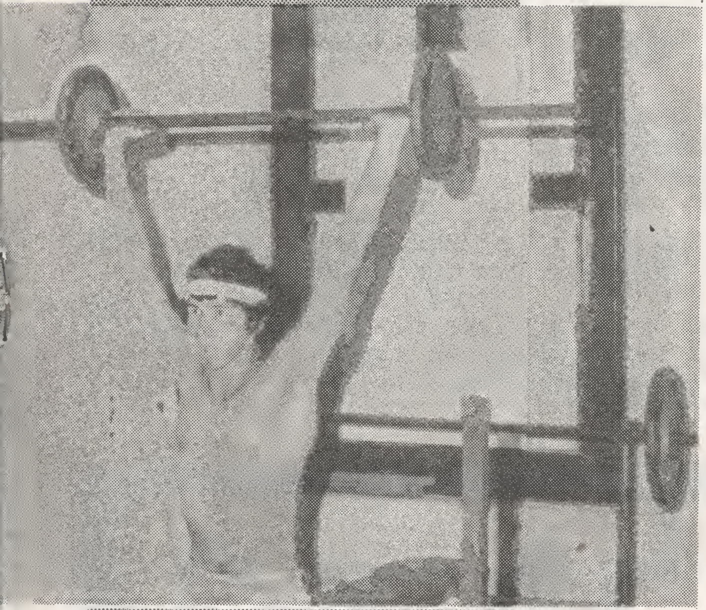
Tambe ariba petición di Sportburó a manda formulario tocante e facilidad aki, pero te ainda no a tende nada.

Nos ta spera cu pronto un lugar adecuado worde trahá door di cualkier instancia cu kier haci algo pa e hubentud di Noord, ya cu e lugar existente ta hopi bieuw y completamente inadecuado.

N. BARBELL TEAM

UGAR DI TRAIN TA DEPLORABEL







SHON AREY CU COMPA NANZI

Un mainta, cu Nanzi tabata planta boonchi, un di su yuinan a bin bis é cu ata un sirbidor di Shon Arey a bin busqu'é.

Nanzi a laga tur cos para y el a bai tende, ta kico e cos ta. E sirbidor di, cu Shon Arey ta spera Nanzi pa haci'é un fabor.

"Si, mi ta bai un bez aki; mi mester troca mi panja sí, pasobra mi ta masha slons."

E ora ey Nanzi a bai pronk. El a bisti e flus cu el a casa'den, maske su color tabata parce esun di yerba. El a cohe su dashi di poeshi y su zapatunan, cu el a bisti Pascu. Mitar botter di zeta di coco el a basha riba su cabei, caba el a sek'é cu un serbete limpi di Shi Maria. Despues el a planta su kastool riba su cabez. Bon bistí el a yega serca Shon Arey.

Ora Shon Arey a mir'é den su gran tenú asina, el a grawatá su cabez, caba e di:

"Bam Nanzi, siguimi".

El a hiba Nanzi den hoffi. Tabatin un blokki di heru den caminda.
E cos ey tabata stroba hende masha.

"Bo no ta weta e blokki ey? Bo mester hiz'é y pon'é bao di'e palu aya banda. Ma mi no kier pa bo grita ni canta mientras bo ta hiz'é o cargu'é".

Nanzi a keda weta e blokki y pensa:

"Ni un gigante mes no por hiza e blokki ey sin grita".

Su wowonan a ráka cu un palu di manzanilja masha bunita. E no a bisa nada, ma el a pasa man rond di'e blokki y el a grita, diciendo Shon Arey:

"Esta un palu aaaaaaaaltu! E ta buni....ta! E ta di....ki!

Cada bez cu e ta rek e palabra, e ta usa tur su forza pa e lanta e blokki te el a los'e.
Segun e ta carga, e ta grita numa:

"Esta un pa.....lu! E ta gra......ndi! E ta ha........nchu!"

Ora el a laga e blokki cai, na e caminda cu Shon Arey a mustr'é, Shon Arey a core bini serca dje, bati'é riba su schouder y e di:

"Nunca mi a topa cu un homber asina fuerte. Aki mi tin un regalito chikito pa bo".

El a duna Nanzi un sacu chikito, yená di placa di oro.

"Cu esaki bo por traha un cas".

Nanzi a bula den laria di contentu. Na cas el a hanja Shi Maria bon bistí, tur na cadena y renchi di orea, ta ward'é.

"O Mai, , bo ta sport! Mira kico mi a trece cas. Hopi placa! Nos por laga traha un cas".

"Bo sa no Pai, bo por warda bo cens pa otro cos, pasobra ami a hanja un cas cla trahá caba. Bam cu mi, nos ta bai mira e cas".

Segun nan ta camna, Shi Maria a conta, cu el a caba di hanja un carta den cual tabata scirbí, cu Don Iscariot, esta tio di Shi Maria, a muri y cu el a laga tur su biennan p'e. E cas tabata bunita, grandi, y frescu. Banda di e cas di Compa Cece.
Den un luna nan tabata mudá.

Un anochi Nanzi cu Cece tabata combersá riba e bacanan di Shon Arey. Cece a confia Nanzi, cu e sa bai corta cebu for di barica di e bacanan, ora luna tabata scur.

"Cece, awe nochi mes mi ta bai. Nos tur ta gusta come tutu di cebu di baca."

• • •



LEO - 23 Juli - 23 Augustus

Aunke nunca b'a yega di cumpra loteria, e siman aki bo mester hacié. Ta parce cu e biaha aki lo bo tin mas suerte cu otro biahanan.
Importante: LIBRA - homber
of CAPRICORNIO - muher.

"No Nanzi, awe no, luna ta cla. Mondongo grandi ta guli mondongo chihikitu."

"Cece, stop di papia cos di hende kens asina. Ta con bo mes por kier?"

Kico cu Cece a papia no a sirbi di nada. E palabranan a drenta esun orea sali pa e otro.
Ora tur e muchanan tabata morto na sonjo, Nanzi a cohe caminda pa bai horta cebu di baca di Shon Arey. E no a caba di drenta e barica di'e baca, cu mondongo grandi a guli mondongo chikitu. Esta e baca a guli Nanzi cu panja cu tur. Nanzi tabata sinti'é benauwd den e baca su stoma, ma e pobercito baca tabata mas benauwd ainda. Su stoma a rijs horiblemente. E animal a grita: "Boe....... boe......."

Promé cu e sirbidornan, crianan y soldánan di Shon Arey a core yega aserca, ya Coma Baca a muri dia. Shon Arey mes a bin weta, ta kico ta sosediendo. E di cu e wardadornan:

"Ta kico tabata falta e baca aki? Mira con gordo e ta! Parce ta su barica ta geblaas. Laga nos yama un veterinario pa saca e bicernan. Sigur ta tres e pober tabatin!"

Ora nan a habri barica di'e baca, nan no a hanja ningun bicer, sino nan a weta un stoma tur gerijs. Nan a corta stoma y mondongo afor y benta nan tras di tranquera. Nanzi a keda scucha, te ora el a tende e pasonan abi. Cu un sambèchi el a corta e stoma di e baca habri y el a sali afor. Naturalmente e tabata sushi-sushi. Tapá cu sanger, un pida carni, poco higra, un tiki tripa.

Asina ey mes el a bula tranquera.

"Shon Arey, mira kico bo sirbidornan a haci cu mi. Den mardugá mi sa bai tuma un baño y nan a bentami cu mondongo di baca."

"Ai Nanzi, no rabia, ta duel mi masha. Bam palacio cu mi. Ey lo bo por tuma un baño y lo mi laga cumpra un flus nobo pa bo."

Nanzi tabata sinti'é masha gozá den baño di Shon Arey. El a hunta su curpa mas cu tres biaha cu habon dushi. Na cas e sa baña cu habon blauw. Den e awa el a basha mitar botter di awa di oló. El a limpia su djentenan cu schuier di Shon Arey. Su cabey el a papa cu pomada dushi. El a sinti'é un otro hende, ora e tabata bai cas. Bon bistí y frescu. Oló dushi tabata plama rond.
Shi Maria tabata pará den porta bon spantá, keriendo cu Nanzi tabata yora caba den piscalat. E no por a reconocé su casá for di aleuw.
Ora Nanzi a yega cerca, el a core bai contr'é. Bon brazá nan a gana cas huntu.

DEPENDÉ KEN BO TA

Un amigu a contami un chasco cu mas bien ta un crítica riba situación di bida. Ta trata di un dokter cu a experimentá un método pa trese un morto na bida trobe (naturalmente no un defunto di ocho dia).

Despues di mas o menos dos ora cu un homber a ser constatá morto, e dokter a haci su milager moderno y ..... e morto a habri wowo, drei mira indigná rondó di dje, puntra e dokter: "Ta na unda mi ta aki?"

E dokter a respondé cu orgullo: "Ma triunfá; bo ta bibu trobe; bo ta na mundu trobe; con bo ta sinti bo?"

E homber: "Ami bibu? Na mundu trobe? E mundu aki? Ai no; mi ta preferá bai bek."
E dokter: "Bai bek? Na unda bo tabata anto?"
E homber: "Den fiernu".

Mi'n por duna ningun splicación con fiernu ta como nunca mi'n bishité ni mi'n ta spera, pero sí mi ta pensa cu den fiernu tur diabel ta diabel, siendo aki na mundu tur hende no ta mes hende. Diariamente por nota cu kico cu bo haci o laga, ta dependé kén bo ta.
Esaki ta dal abao den "coprá", tin mil man cu serbete y awa di Florida pa lanté. Esaja ta dal abao den lodo, tin mil pia cu sapatu di heru pa trapé mas hundu.

Den e casonan mencioná, ta placa ta hunga e mayor papel. Tuma nota: Si un hende kere cu bo ta bon pará, e ta carga bo den panjál; pero e mes momento cu e discubrí cu bo ta plambarí, ay di bo.

Tin un dicho cu tur hende cu hopi placa tin masha dolo'i cabes, pero e dicho ey no por consolá mi, como ami tin masha dolo'i cabes pa motibu cu mi ta plambarí. Pero un cos ta sigur. Bo por tin un galinja cu ta canta cocojóco o un pal'i mango cu ta duna mispel; dal ki buelta cu bo ke, ta dependé kén bo ta.

Di: Ellis Juliana
Saká for di: MAKA TAKA.



VIRGO - 24 Augustus - 23 September

E siman aki lo bo por contra cu un persona cu ta di suma importancia pa bo futuro.
Un siman yen di sucesonan favorable.
No desperdiciá bo tempo.

FUNDACION CENTRO DI BARIO NOORD

RELATO FINANCIERO 1977

	NA.F.	NA.F.
Entrada:		
Entrada Bruto di Bar y Cushina	19.214,85	
" pa alquiler di facilidadnan	6.299,90	
" di eventonan	16.171,15	
" subsidio y donación general	7.440,00	
Entradanan diverso	2.968,99	
		52.094,89
Salida (gastos):		
Déficit riba actividadnan deportivo y social		19.604,65
ORGANIZACION Y ADMINISTRACION		
Gastonan di personal	6.422,74	
" di alojamiento	15.456,60	
" di oficina y asistencia administrativo	5.400,60	
" di mantenimiento di inventario y medionan di transporte	11.010,47	
" general	9.316,75	
" adicional pa construcción nobo	15.000,00	
		62.607,16
Déficit ariba explotación - 1977		30.116,92
Subsidio pendiente di Teritorio Insular di Aruba		20.000,00
Saldo negativo - 1977		10.116,92

ACLARACION

Riba e dos páginanan aki nos por mira dos relato financiero di nos CENTRO DI BARIO NOORD. Un ta di 1977 y e otro ta di 1978.

Den tur relato financiero bo ta haña ENTRADANAN (plaka cu a of ta drenta) di henter un aña. p.e. entradanan di Bar y Cushina, huur di nos edificio, etc. Di otro banda bo ta haña SALIDANAN (plaka cu a of ta sali den e aña correspondiente. Den e parti di Salidanan bo ta haña gastonan cu ta bolbe tur luna, manera esnan di awa, coriente, telefon, personal, gastonan di oficina (stencil, papel, inkt, etc.).
Den e parti di Entrada, semper e cifranan ta varia mas. Ta dependé di cuanto nos ta bende na Bar y Cushina, cuanto bes nos ta huur e edificio, cuanto biaha un evento a tuma lugar y cuanto nos a haña na subsidio y/of donación.

Pesey e cifranan ta varia den e parti di Entrada, y ta dependé con duro nos (boluntarionan, comisionnan y directiva) a traha durante e aña ey.

Si nos tira un bista riba e relato financiero di 1977, nos ta mira cu e Entrada durante 1977 tabata Fls. 52.094,89. Salida durante aña 1977 tabata Fls. 19.604,65 plus Fls. 62.607,16 ta suma Fls. 82.211,81. Esaki kier meen cu nos gastonan (Salida) tabata hopi mas halto (a surpasá) nos Entrada, y a trece un déficit riba nos presupuesto (tekort) di (Fls. 82.211,81 — Fls. 52.094,89) Fls. 30.116,92.

Gobierno Insular tin riba su presupuesto Fls. 20.000,-- disponibel como subsidio na nos Centro, pero te na e aña y luna aki, nos no a ricibí nada di e suma aki. Sinembargo nos tin hopi speranza cu ainda, y muy pronto nos lo ricibí e subsidio ski, pasobra "si nos hañé", nos saldo negativo (tekort) lo bira (Fls. 30.116,92 — Fls. 20.000,--) igual na Fls. 10.116,92.

Laga nos compará e dos relatonan financiero di 1977 y di 1978. Entrada di 1978 (Fls. 60.220,67) a subi un poco (mira en especial e Entrada di eventonan), pero tambe nos gastonan a subi enormemente (Fls. 10.886,70 plus

RELATO FINANCIERO 1978

Entrada:	NA.F.	NA.F.	1977 NA.F.
Entrada Bruto di Bar y Cushina	19.668,68		19.214,85
" pa alquiler di facilidadnan	3.438,37		6.299,90
" di eventonan	23.771,94		16.171,15
" di gruponan di actividad	3.750,46		—
" subsidio y donación general	5.460,35		7.440,00
Entradanan diverso	4.130,87		2.968,99
		60.220,67	52.094,89
Salida (gastos):			
Déficit riba actividadnan deportivo y social		10.886,70	19.604,65
ORGANIZACION Y ADMINISTRACION			
Gastonan di personal	11.432,35		6.422,74
" di alojamiento	18.827,93		15.456,60
" di oficina y asistencia administrativo	12.012,10		5.400,60
" di mantenimiento di inventario y medionan di transporte	25.116,89		11.010,47
" di Banco y interes	967,52		—
Amortización deudornan	4.544,07		—
Gastonan general	8.106,46		9.316,75
" adicional pa construcción nobo	15.000,00		15.000,00
		96.007,32	62.607,16
Déficit ariba explotación - 1978		46.673,35	30.116,92
Subsidio pendiente di Teritorio Insular di Aruba		20.000,00	20.000,00
Saldo negativo - 1978		26.673,35	10.116,92

Fls. 96.007,32), o sea Fls. 106.894,02. Nos gastonan durante aña 1978 tabata atrobe hopi mas halto cu nos Entrada y esaki ta trece un déficit riba nos presupuesto (tekort) di Fls. 106.894,02 — Fls. 60.220,67 ta Fls. 46.673,35.

Atrobe Gobierno a primintí Centro di Bario Noord Fls. 20.000,-- como subsidio pa aña 1978, pero mescos cu na 1977, te cu awe nos no a ricibí nada di esaki. Si atrobe nos speranza por worde coroná y nos ricibí e suma di subsidio aki (Fls. 20.000,--), nos saldo negativo (tekort) por baha un poco y bira (Fls. 46.673,35 — Fls. 20.000,--) Fls. 26.673,35.

Comparando nos saldo negativo di aña 1977 cu esun di aña 1978, nos por nota cu esaki a subi masha hopi mes. Gastonan di costo di bida a subi barbaramente (inflación) y esaki sigur tabata un di e factornan principal.

Cu e dos relatonan financiero aki, Directiva di Centro di Bario Noord kier mustra especialmente habitantenan, comisionnan, boluntarionan, gruponan di Noord, CON nos Centro di Bario ta pará financieramente.
Redacción di TARAY ta di opinión cu no ta solamente directiva di C.B.N. ta responsabel pa e "bai-bin" di nos Centro, pero tur esnan ariba mencioná, cu mester sinti nan mes responsabel pa e trabao di Centro di Bario Noord.

Con nos por ta responsabel pa e trabao/progreso di nos Centro? Con nos por yuda sana e situación financiero di nos Centro? Con nos tur por fortalecé nos Centro di Bario Noord?
Simplemente door di bini cu ideanan, sugerencianan, comentario- y criticanan sano y constructivo, y entregá nan (promé cu 15 di SEPTEMBER 1981) na Centro di Bario Noord, serca nos administradora Emely Tromp, of serca nos bartender Toni Tromp. Scirbi riba bo carta: Pa Redacción di TARAY, Centro di Bario Noord. Y si bo ta floho pa scirbi, yama Emely Tromp (parti mainta) na Centro, Tel. 24658.

Nos lema ta y lo keda semper: "YUDA C.B.N. TRAHA DURO, PA NOORD POR TIN UN BON FUTURO".



LIBRA - 24 September - 23 Oktober

Bo curazon - di - Libra ta habri pa un persona cu den pasado bo a yega di nenga.
Romanticismo lo florecé y felicidad ta bin na lugar di depresión.
Pa esnan ariba 40 aña: hopi cambionan.

PREGUNTÓN

Mucha y hende fuma tin algu similar. Nan por papia cos cu ta pone bo keda stom. Tur dos bo tin cu trata cu masha delicadesa; aunke mil bes un mucha den mi compañia y nó un gai fuma.

Ma mucha por pone hende grandi na "hale-palu" cu su preguntanan. E por drijf bo hinca den huki asina pertá, cu bo'n ta hanja caminda pa sali.

"Maai, di con solo ta kima?"

--- Pasobra ta candela e ta. Un bol di candela.

"Un bol grandi?"

--- Si, un bol mas grandi cu mundu

"Mas grandi cu nos cas?"

--- Si, hopi mas grandi.

"Ta di con e ta asina chikitu anto?"

--- Pasobra e ta hopi leu; pesey mes ta mir'é chikitu. Si e bin un tiki mas aserca nos tur ta kima.

"Maai tambe? Paai tambe? Robby tambe? Ami tambe?"

--- Tur-tur-tur hende ta kima bira carbon stein.

"Ta ken a pone solo eynan?"

--- Dios.

"Kiko ta Dios?"

--- Wel, eh .... Dios ta Dios. Dios a traha henter mundu.

"E só?"

--- Si, E só.

"Con el a trah'é?"

--- Eh .... Robby, cohe e lusafè riba stoof pa mi.

"Dios ta mas grandi cu solo, Mamaai?"

--- Si.

"Ta con el a haci his'é pone ey riba?"

--- Pasobra E ta ... eh ... mira ....

"Ta di con su man no a kima?"

--- Bai jama Robby pa mi.

"Dios a traha e stupi aki tambe Mamaai?"

....

"Enh ... Mamaai?"

--- Eehhh, e stupi aki tambe.

"Ta di con Paai di cu ta Paai a trahé?"

--- Laga nos ban keiru un tiki baha cuminda .....

Di: Ellis Juliana
Saká for di: MAKA TAKA



SCORPIO - 24 Oktober - 22 November

E siman aki lo tin un fiesta di famia y un dama di edad avansá lo hacibo masha curioso.
Bo pasado lo bai hunga un rol importante den bo futuro.

BOCA DUSHI!

OMELET SPAÑO

1er parti:

2 cuchara grandi di araroet (tapioca)
3/4 kòpi di lechi
3/4 theelip di salu, un tiki peper fini
1 cuchara grandi di manteca dushi
4 dol di webo bon batï
4 blanco di webo bon batí

2do parti:

3 cuchara grandi di manteca dushi
2 cuchara grandi di siboyo cortá chikito
1/2 theelip di salu, un tiki sucu, un tiki pica
2 cuchara grandi di promenton cortá chikito
1/2 kòpi di mushroom (champignon) cortá delegá
1 bleki di tomati

1er parti:

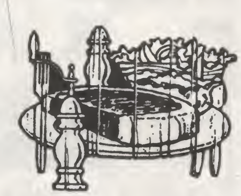
Den e parti ariba di un baño di Maria ta bruha e lechi cu e salu, e peper y e araroet. Den e parti di abao ta herebé awa, pone nan riba otro riba candela y mientras ta drei, ta lagé herebë un 5 minuut. Bahé for di candela, pone aserca e manteca, lagé fria un rato y despues pone aserca e dol di webonan y despues e blanco di webonan y drei nan tur bon den otro.
Den un panchi cu un tiki manteca bon cayente nos ta basha e mescla aki y lagé hasa un 3 minuut pa despues hinké na forno (350 gr) pa un 15 minuut. Ora e ta cla, bolter'e riba un tajó grandi y poné un banda.

2do parti:

Den panchi ta dirti e manteca y dora e siboyo, lagé bira bruin. Ta pone aserca e salu, sucu, pica, promenton, mushroom y tomati y laga nan hasa un 15 minuut. Poco di'e saus aki nos ta basha riba e omelet, doblé na dos y sobrá di'e saus rond di dje.
Mester sirbié cayente. Esaki ta yega pa 6 persona.

MACARONI CU WEBO NA FORNO

1 liber di Macaroni
2 bleki di sòpi di mushroom (cream of mushroom soup)
1/4 kòpi di lechi
1/4 kòpi di promenton cortá chikito
1 kòpi di keshi raspá
1 siboyo (cortá chikito)
2 cuchara chikito di mosterd
4 webo herebé (cortá na snechi)
1/4 kòpi di buscuchi soda garná
2 cuchara di manteca dirtï, salu y peper.



Herebe e Macaroni den awa cu salu te ora e ta moli, despues score su awa afor y basha e sòpi den e Macaroni, tambe e lechi, e keshi, e promenton y e siboyo. Drei tur bon den otro y pone aserca e mosterd, peper y un tiki salu segun smaak.
Den un forma huntá cu res nos ta basha mitar di e mescla di Macaroni. E buscuchi nos ta bruha den e manteca dirtï y strooi esaki riba e Macaroni.
Ta horné un 40 minuut na 350 grado. Ora e ta cla ta bolter e riba un tajó y dorné cu mas webo y pa e keda mas bunita, cu pida-pida peticelli.



SAGITARIO - 23 November - 21 December

No purba logra cosnan inalcansable. Lo bo experimentá algo romantico y lo bo bai di viahe pa medio di un invitación.
Gracias na un suerte chikito, lo tin menos preocupación financiero tambe.



CAPRICORNIO - 22 December - 19 Januari

Pa basta tempo b'a neglishá un amigo(a) y awor esaki ta haci tur esfuerzo pa yama bo atención.
Ademas: noticianan misterioso.
Tene cuidao cu Sagitario y Piscis.

PROBLEMA MUNDIAL

Den un mundo cu un población grandi bo ta encontrá tambe camanan yen di mucha. Na promé instante ta parce masha agradabel, pero en realidad esaki ta un situación insoportabel.

Si e famia kier keda na bida, Papa y Mama mester busca trabao. Durante e oranan di trabao, e yuinan tin cu keda na e lugarnan di mucha chikito. Naturalmente lo ta mas dushi si cada mucha por drumi tranquilamente den su mes cama.

PREGUNTA: Con abo lo por yuda den tal situación?

Tin dia e curpa ta lanta malo, ... despues nos ta cura trobe.
Hopi biaha tin mester di ayudo di dokter o trahadornan di salubridad. Indudablemente hospitalnan bon equipá y centronan di salubridad ta indispensabel.

Pero hopi biaha tambe tin mester di cosnan simpel cu un dokter ta usa. Pa por haci un bon saminación di e patient tin mester di un "Stethoscoop".

PREGUNTA: Con abo lo por yuda den tal situación?



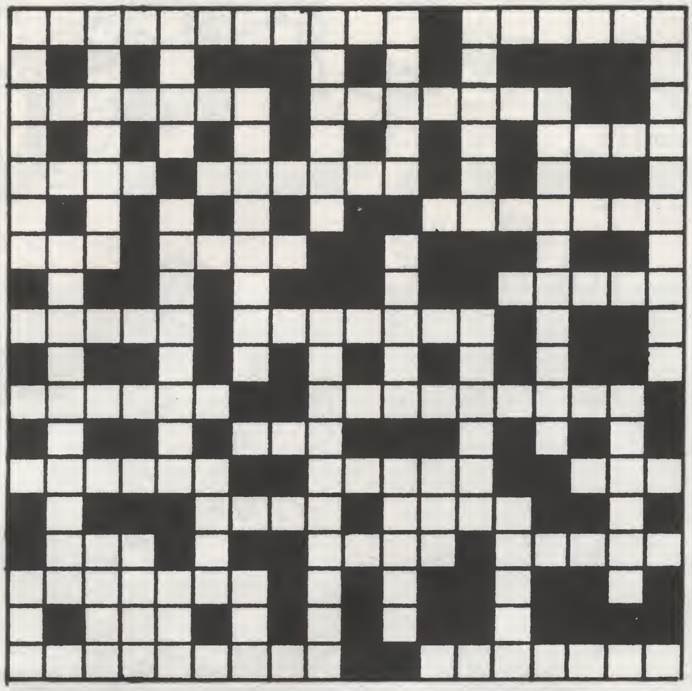




AQUARIO - 20 Januari - 18 Februari

No sea asina sigur di bo mes, sino lo bo kibra un relación agradable cu ta existi awor'aki.
Lo bo hañabo den contacto cu un Veterinario.

YENAMI ....



3	4	5	6	7	8	9
ALM	CHIP	AGOTA	ADIDAS	ADORNOS	ADECUADO	MONOPOLIO
ALT	CLUB	ARUBA	AMANTE	AQUARIO	SCURIDAD	PLANIFICA
BAI	EVIL	ASTRO	BECADO	DIPLOMA		
BEL	LOON	STUUR	PRENDA	INTENTO	**10**	**11**
NLP	NEST	TABLA	TIMIDO	LIMOSNA	AUTOMATICO	AGRICULTURA
OIL	OTRO	TRIBI	UNIDAD	REINADO	MATERNIDAD	
OMO	RAAD	TROPA	YAMADA	TRAMPAS	ORTOGRAFIA	
SAL	ROBO	UNICO	YENAMI	UTILIZA	PAPIAMENTO	
SOL	TEAM	TRIO				



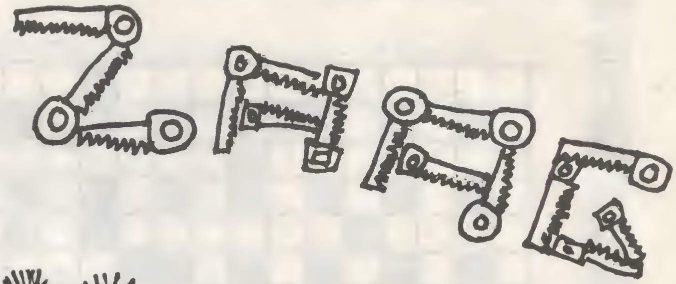


PISCIS - 19 Februari - 20 Maart

Si e siman aki bo no desviá di e rutina di tur dia, bo por spera un grato sorpresa.
Un miembro di famia lo zorg pa un anuncio alegre.
Purba dominá bo impaciencia.

PA NOS MUCHANAN

DIBERTI DEN BO ORANAN LIBER



Ata aki algo pa e muchanan haci den nan tempo liber. Loke nan tin mester ta tempo, un papel, potlood y un poco fantasia. E muchanan tin di pinta un palabra cu nan mes ta scohe.
Ariba e página aki nos ta mira loke alumnonan di 6e klas - Sint Aloysius - a produci.
Oké, laga nos cuminsá ! HOPI EXITO !

